

企画展 Special Exhibition

古代エジプト ファラオと民の歴史
—東海大学の古代エジプトコレクション—

Pharaohs and People in Ancient Egypt: Tokai University Collection

2015年1月31日(土)～4月5日(日)

Saturday 31 January to Sunday 5 April 2015

古代エジプトの歴史の表舞台に立つファラオ(王)たちには、彼らを支える数多くの民の存在がありました。本展示では東海大学が所蔵する古代エジプトコレクションを通してファラオのもとで暮らした人々の生活を探ります。

入館料 一般300円、小・中学生150円

Admission: ¥300 for adults, ¥150 for primary and junior high school students

会場 3階企画展示室、2階常設展示室(一部)



利用案内 Visitor Information

横浜ユーラシア文化館

Yokohama Museum of EurAsian Cultures

〒231-0021 横浜市中区日本大通12
Tel. 045-663-2424 Fax. 045-663-2453

開館時間 9:30 a.m.～5:00 p.m. (入館は4:30 p.m.まで)

休館日 毎週月曜日(月曜日が祝日の場合は次の平日)
年末年始(12月28日～1月3日) 他

入館料 一般200円、小・中学生100円
※特別展・企画展開催中は料金が変更になることがございます。
毎週土曜日は、小・中学生、高校生無料
「障害者手帳」、横浜市の「濱ともカード」等をお持ちの方
には、入館料免除の制度がありますのでお尋ね下さい。

12 Nihon Odori, Nakaku, Yokohama,
Japan 231-0021
Tel. 045-663-2424 Fax. 045-663-2453

Hours 9:30 a.m.-5:00 p.m.
(Admission until 4:30 p.m.)

Closed Mondays and year-end
New Year's recess
(December 28 to January 3)

Admissions Adults: 200 yen
Children: 100 yen

2015年度の祝日を除く水曜日は、午後7時まで開館します。
(入館は午後6時30分まで。)



アクセス

みなとみらい線「日本大通り駅」3番出口すぐ
JR「関内駅」南口・市営地下鉄「関内駅」1番出口から徒歩約10分
Zero min. walk from Nihon Odori Sta. on the Minato Mirai Line.
10 min. walk from Kannai Sta. on the JR Line or Municipal Subway.

<http://www.eurasia.city.yokohama.jp/>

News from EurAsia

横浜ユーラシア文化館ニュース



目次 Contents

2 アートウォッチング
Art Watching

ラスター彩陶器

Lusterware

竹田多麻子 Tamako Takeda

4 ギャラリートーク
Gallery Talk

サインバイノー!

スーホの部屋へようこそ!

Welcome to "Sukh's Room":
Featured Exhibit of Mongolian Traditional Furniture
畠山禎 Tei Hatakeyama

6 蔵品紹介—常設展示室から—
The YMEAC Collection: From the Permanent Exhibition

ヌリスィンハー—泉州開元寺のヒンドゥー神像—

Nrisimha: A Hindu Deity from Kaiyuansi Temple, Quanzhou
福原庸子 Yasuko Fukuhara

8 蔵品紹介—新収蔵資料—
The YMEAC Collection: Recent Addition

9 展覧会・講座のご案内
Exhibitions and Lectures

10 ミュージアムショップへようこそ!
Welcome to the Museum Shop!

12 利用案内
Visitor Information

横浜ユーラシア文化館

Yokohama Museum of EurAsian Cultures

no. 22

ラスター彩陶器

Lusterware

11～12世紀 エジプト
11th - 12th century Egypt
東海大学所蔵 Owned by Tokai University

今回の展覧会「古代エジプト ファラオと民の歴史—東海大学のエジプトコレクション」では、日本におけるエジプト学の先駆者であった故鈴木八司東海大学名誉教授が収集された資料約200点を展示しています。展示では主に古代エジプトに焦点をあてていますが、ファラオ時代以降のキリスト教、イスラーム教の時代の資料にも注目しています。

ここでは、展示資料の中から代表的なイスラーム陶器の1つであるラスター彩陶器をご紹介します。「ラスター」とは英語で「光り輝く」という意味です。このような名が付けられたのは、この陶器が金属を含んだ顔料で絵付けされたため、焼成後の器が金属器のように輝いていたからです。

この技法は8世紀後半のエジプトのガラス装飾技術が陶器製作に転用されたといわれています。ラスター彩陶器の発祥の地はイラク、イランとされますが、この地を支配していたアッバース朝の衰退により職人と技術がエジプトへ流入します。そのため、10～12世紀のエジプトで人物、動物、幾何学模様などさまざまな文様を施したラスター彩陶器が多く製作されました。

今では底部しか残っていませんが、もともとの形は鉢だったと思われます。いきいきとのびやかに描かれたうなぎや魚の姿は、私達の目を今でもひきつけます。



In this exhibition “Pharaohs and People in Ancient Egypt: Tokai University Collection” nearly 200 artifacts which the pioneer of Egyptology, late professor Emeritus Hachisi Suzuki of Tokai University collected are on display. These exhibits are mainly works of ancient Egypt, but we also shed a spotlight on the ages of Christianity and Islam.

Here are some lusterware pieces from the Collection. “Luster” means “sparkle.” Because the pigment containing metal was applied before baking in the kiln, the lusterware glitters like metalware.

In the 10th to 12th centuries lusterware ceramics with various designs, for example, persons, animals, and geometric pattern, were manufactured in Egypt.

These lusterware fragments probably formed the bottom of a bowl. We are still attracted by the vivid representation of hare and fish.



このラスター彩陶器は横浜ユーラシア文化館企画展「古代エジプト ファラオと民の歴史—東海大学のエジプトコレクション—」に展示されます。

These works are on display for the YMEAC special exhibition “Pharaohs and People in Ancient Egypt: Tokai University Collection.”

企画展情報

横浜ユーラシア文化館企画展
「古代エジプト ファラオと民の歴史—東海大学のエジプトコレクション—」
Special exhibition “Pharaohs and People in Ancient Egypt: Tokai University Collection”

会 期 平成27年1月31日(土)～4月5日(日) Saturday January 31 to Sunday April 5 2015

開館時間 9:30～17:00 月曜日休館 Closed on Mandays

入 館 料 一般300円、小・中学生150円
Admission ¥300 for adults, ¥150 for primary and junior high school students

サインバイノー！ スーホの部屋へようこそ！

Welcome to "Sukh's Room": Featured Exhibit of Mongolian Traditional Furniture



華やかな色彩の家具が並ぶ。
Colorful furniture.

サインバイノー！（モンゴル語の「こんにちは！」）

横浜ユーラシア文化館の2階エレベータを降りると鮮やかな朱の地に文様の描かれた家具が並んでいます。これはモンゴルの人々の使う家具。それも、伝統的な移動式住居「ゲル」の中に置く家具です。

両側にあるのはベッド兼ソファの「オル」です。ゲルの中は、入口から入って右側が女性の空間、左側が男性の空間と分かれています。ベッドも両側に分かれています。オルの壁に沿った部分をご覧ください。円形のゲルの壁に沿うように弧を描いているところが、他の国のベッドとは異なります。両袖に物入れが付き、布団を敷く部分は外して収納スペースにできます。



おそろいのデザインの食器棚
Sideboard.

木を格子状に組んだものは、ゲルに使われる壁の一部です。ゲルの解体・移動時には簡単に畳んで運べると同時に、普段はこの格子に日用品を引っかけておけるのでとても便利です。日本でいえば長持ちに当たる収納家具「アブダル」、食器棚やテーブル、椅子もあります。

昔ながらの遊牧生活では、年に2回から数回、家ごとの引っ越しが行われます。そのため余分な物は持たず、家具の全てはコンパクトで機能的にできています。

横浜ユーラシア文化館では、モンゴルの民話『スーホの白い馬』にちなんで、この展示空間を「スーホの部屋」と名付けました。ご来館の際はぜひお立ち寄りください。

Sain baina uu! ("Hello!" in Mongolian.)

Mongolian traditional furniture is exhibited at the entrance of the gallery on the second floor of the Yokohama Museum of the EurAsian Cultures.

The furniture is used in a *ger*—a portable house for nomads in Mongolia. It is colored vermilion and painted with a traditional design.

There are two beds. One is for women, and the other is for men. The longest side of the bed features an arc to fit the rounded wall of the *ger*. Traditionally, women's beds are placed on the west side and men's beds are placed on the east side along the wall. A *ger* is set up with the door facing south, the western half is women's space and the eastern half is men's space.

Additionally, the *ger* contains a chest, a sideboard, a tea table, and stools. All pieces are compact and comfortable for nomadic life, which involves moving from place to place with livestock.

The exhibition space was named "Sukh's Room" after the main character from popular Mongolian folklore. Please experience the Mongolian traditional life in the Museum's exhibition.



格子状の壁と1辺が弧を描くベッド。ベッドの上には馬頭琴も。
A piece of the wall, bed, costumes, and morin khuur (Mongolian bowed, stringed instrument.)



モンゴルのゲル。2014年5月。Mongolian ger. May, 2014.

ヌリスィンハ —泉州開元寺のヒンドゥー神像—

Nrisimha: A Hindu Deity from Kaiyuansi Temple, Quanzhou

福建省泉州市の古刹開元寺（686年創建）には、元末14世紀に廃寺となった泉州のヒンドゥー教寺院から移設された石柱2本が現存しています。ここに拓本画像で紹介するヌリスィンハ（人獅子）像は、石柱表面の一部に施された浮彫装飾で、他にも神像、人物、動物などの円文が12個ずつ、2本の石柱を装飾しています。ヌリスィンハはヴィシュヌ神のアヴァターラ（化身）の一つであり、獅子の頭を持つ八臂の人身に表されます。この図像のように、ヴィシュヌ信者である息子を殺害しようとする魔王ヒラニヤカシプを捕らえたヌリスィンハが、その腹に鋭い爪を立てて八つ裂きにする場面がよく知られています。

開元寺石柱のヒンドゥー装飾には、ヌリスィンハの他にもヴィシュヌの化身であるクリシュナの幼年期の様子（「石臼に縛られ木をなぎ倒す怪力クリシュナ」、「樹上で牛飼娘の衣服を隠すクリシュナ」、「笛を吹く牛飼くクリシュナ」）、「ヴィシュヌにワニからの救出を祈る象王」、「不死鳥ガルダに乗るヴィシュヌ」、「ヴィシュヌと二妃」など、ヴィシュヌ信仰が色濃く反映されています。また、ヴィシュヌと並ぶ勢力のシヴァ神の像もあることや、浮彫装飾および石柱の様式から、南インド、後期チョーラ朝の影響が推測されます。

南海貿易の要衝として世界最大規模に発展した泉州には、諸国から貿易品とともに外来宗教が伝えられました。インド南部から来訪した商人が泉州でコミュニティーを成して活躍していたことが、タミル語で石に記されたシヴァを讃える刻文（1281年）や、シヴァとヴィシュヌ信仰関連遺物の泉州での相次ぐ発見で明らかになっており、彼らが建立に関与したヒンドゥー教寺院に関する研究が進められています。

This is a rubbing of a Hindu deity Nrisimha, an avatar of Vishnu, taken from one of the two stone pillars engraved with Hindu deities remaining at the Buddhist temple Kaiyuansi (founded 686) in the city of Quanzhou. The half-man half-lion Nrisimha with multiple arms is shown ready to tear the belly of a demon king Hiranyakashipu who contrived to kill his own son, a devotee of Vishnu.

The pillars of Citrakhandata type originally belonged to a Hindu architecture demolished in the late 14th century. In addition to the Nrisimha image, the motifs (twelve on each pillar) include three episodes of Krishna (avatar of Vishnu), three of Vishnu, and one of Shiva, deities popular in South India of Chola dynasty.

Quanzhou, a world renowned trading port, was the starting point of the Maritime Silk Route, where merchants from all over the world brought not only trading goods but also their cultures. The well-known Tamil-Chinese bilingual document (dated 1281) and numerous remains of Hindu architecture in Quanzhou testify to the presence of South Indian communities in this cosmopolitan port.



中国 元 13～14世紀 径27.0 cm

China. Yuan. 13th-14th century. Diam. 27.0 cm

The YMEAC Collection: Recent Addition (September 2014 to March 2015)

蔵品紹介—新収蔵資料—

2014年9月から2015年3月までに寄贈いただきました資料をご紹介します。ご寄贈いただきましたみなさま、ご寄贈いただくに当たりご協力を賜りましたみなさまに篤く御礼申し上げます。出版物につきましては、点数が多いため本誌ではご紹介しておりません。整理が終わり次第、熟覧に供する資料はインターネットの目録に掲載し、学習教材として受贈いたしました出版物は、2階展示室内ライブラリーでご利用いただいております。どうぞご活用ください。 ※ライブラリーの図書は入れ替えがありますのでご了承ください。

(敬称略)

収蔵番号 YMEAC-14-0496~0641

加彩人物俑 (唐 7~8世紀) など

点 数 146点
地 域 中国ほか
寄贈者 横浜個人 Yokohama Private Collection

収蔵番号 YMEAC-14-0642~0769

西南中国の民族資料 (20世紀) など

点 数 1383点
地 域 中国ほか
寄贈者 渡部武・渡部順子

Traditional artifacts (Southwest China) donated by Takeshi Watabe and Junko Watabe



刺繍布 (中国雲南省)
Embroidered cloth.
Yunnan, China. 20th century.



バター茶用の茶器 (中国雲南省)
Pot for butter tea. Yunnan,
China. 20th century.

収蔵番号 YMEAC-14-0770~0773

青銅製馬具 (西周~戦国時代) など

点 数 5点
地 域 中国
寄贈者 林裕己

青銅製馬具
Bronze bits (4th-3rd century B.C.E.,
China) donated by Hiromi Hayashi.



収蔵番号 YMEAC-14-0774

中パ公路踏査記録写真 (画像データ) (1998年)

点 数 688点
地 域 中国、パキスタン
寄贈者 石原光

カシュガル楽器屋
Musical instrument shop in Kashgar.
Photograph by Mitsuru Ishihara



このほか、学習教材として雲南のバッグ等 (渡部武・順子)、ブータンの紙幣等 (祖父川精治) をご寄贈いただきました。学習教材は、体験学習や学芸員実習に活用させていただきます。

() 内は寄贈者、敬称略

展覧会・講座のご案内 Exhibitions and Lectures

展覧会 Exhibitions

特別公開 Featured Exhibit

横浜マニラ姉妹都市提携50周年記念事業 フィリピン人の土器

Pottery Making in the Philippines

2015年6月16日 (火)~7月12日 (日)

Tuesday 16 June to Sunday 5 July 2015

フスタート遺跡出土のガラス瓶

Glass Bottle with Cut Decoration from Fustat, Egypt

2015年9月1日 (火)~9月27日 (日)

Tuesday 1 to Sunday 27 September 2015

観覧料 一般200円、小・中学生100円

Admission: ¥200 for adults,
¥100 for primary and junior high school students

会 場 2階常設展示室 (一部)

Permanent Exhibition Gallery



フィリピン、アトル村の土器作り
Pottery Making in the Philippines
田中和彦撮影
Photograph by Kazuhiko Tanaka



カット装飾ガラス瓶
Glass Bottle from Fustat
早稲田大学蔵

吉竹めぐみ写真展

ARAB 沙漠のベドウィン 家族の物語

Bedouin of the Syrian Desert: Story of a Family

2015年4月7日 (火)~4月19日 (日)

Tuesday 7 to Sunday 19 April 2015

観覧料 無料 Admission Free

会 場 1階旧第一玄関 1st Floor



吉竹めぐみ撮影
Photograph by Megumi Yoshitake

講座 Lectures (in Japanese)

月イチ講座

2015年		
4月18日 (土)	仏教美術の魅力II	講師 福原庸子
5月23日 (土)	『スーホの白い馬の世界』の世界II:遊牧民の食と住	講師 畠山禎
6月20日 (土)	ウズベキスタンの陶器	講師 竹田多麻子
7月11日 (土)	『スーホの白い馬の世界』の世界III:遊牧民の遺跡	講師 畠山禎
8月22日 (土)	仏教美術の魅力III	講師 福原庸子
9月26日 (土)	館蔵ガラス資料IV	講師 竹田多麻子

時 間 14:00から30分程度 定 員 30名(先着順) 会 場 1階ギャラリー 受講料 各回200円

学芸員が語る、月に一度気軽に聴けてためになる30分。受講された方は、講座のあと常設展示室を無料でご覧いただけます。6回受講された方にはオリジナルグッズをプレゼント! 10月からは横浜都市発展記念館の月イチ講座が始まります。ぜひこちらにもお出かけください。



ミュージアムショップへようこそ！
Welcome to the Museum Shop!

ゲルにあつまれ！

サインバイノー！
スーホの部屋へようこそ！



フェルトでできたゲル形の置物。
内部にはストーブや家具が再現されています。
(大) ¥2500+税、(中) ¥600+税、(小) ¥500+税



ヤクの毛でできた靴下。
極寒の地で足元を温めてくれます。¥900+税



モンゴルらしいマークが
アクセントになっている
フェルトのスリッパ。
¥1500+税

香ばしいモンゴルミルクティーは
ちょっぴり塩味！
¥280+税(4個入り)



春一番！
モンゴルの
草原の薫りを
風にのせて



1階は入場無料です。ミュージアムショップ営業時間 9:30 ~ 17:00



企画展

古代エジプト ファラオと民の歴史 東海大学のエジプトコレクション

エジプト雑貨を ~ 2015.4.5 (日) まで
部屋にプラスして
エキゾチックな
雰囲気に・・・

おしゃれな女性の形
をした木製のこけし。
ゆれる金色の耳飾り
がかわいい！
¥700+税



左からハイビスカス、ペパーミント、ダーズ
リン、アッサム。食後に飲めば口の中がスッキリ
します。各¥514+税 (左2種)、各¥713+税
(右2種)



「ヒエログリフで名前をかこう」「豆知識」は
5 cm くらいのちいさな本。2冊組 ¥834+税



お皿。光が当たると反射して
輝きます。¥2300+税

ランプ。中から魔神がでて
きそう・・・ ¥3900+税



犬の頭を持つアヌビス神(左)と猫の姿のバステト神(右)。
古代エジプトの神々の中でも人気者。各 ¥1300+税